



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat European de Traducere Terminologie/ Traducător, Terminolog

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMT 2107 Redactarea textelor funcționale (A)							
2.2 Titularul activităților de curs	-							
2.3 Titularul activităților de curs practic	Conf. dr. Liana Muthu							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	Vp	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DA
							Obligativitate	ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs		3.6 seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					5
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					5
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	3 x 14 = 42				
3.8 Total ore pe semestru	5 x 14 = 70				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul
4.2 de competențe	• Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	-
5.2 de desfășurare a cursului practic	- sală dotată cu tablă, calculator, videoproiector



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Cunoașterea și aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de traducere specializată pentru domenii complexe (în funcție de opțiunile studiate: științific, tehnic, economic, juridic) pentru combinația lingvistică A, B, C</p> <p>C2 Cunoașterea și aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de cercetare și sistematizare terminologică avansată pentru domenii complexe (în funcție de opțiunile studiate: științific, tehnic, economic, juridic) pentru combinația lingvistică A, B, C</p> <p>C6 Cunoașterea și aplicarea tehnicilor/metodelor/instrumentelor de comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Însușirea codului deontologic și respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate)</p> <p>CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri de conducere în cadrul muncii în echipă, având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Conținutul disciplinei <i>Redactarea textelor funcționale (A)</i> este în concordanță cu programele de studii similare din universitățile europene de profil și respectă principiile care stau la baza Cartei Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA).</p> <p>Disciplina <i>Redactarea textelor funcționale (A)</i> asigură asimilarea și aplicarea corectă a normelor de bază privind medierea lingvistică și culturală, privilegiind însușirea și consolidarea competențelor discursive fundamentale în limbile de studiu, respectiv a competențelor necesare utilizării registrelor de comunicare profesională și adaptării textului/discursului la contexte de comunicare specifice.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> - formarea și dezvoltarea competențelor legate de redactarea și traducerea unor categorii de texte funcționale (ex. argumentative și informative); -inducerea deprinderilor de redactare a textelor funcționale și de recunoaștere a caracteristicilor lingvistice în vederea traducerii acestora.

8. Conținuturi

8.1 Curs practic	Metode de predare	Observații
1. Scopul textului (general, particular).	- curs interactiv centrat pe dialogul cu masteranzii; - discuții pe baza unor exemple relevante de texte din domeniul terminologiei.	2 ore
2. Text funcțional. Analiza textelor funcționale (informative și argumentative). Cerințe specifice de redactare a textelor funcționale.		10 ore
3. Întocmirea rezumatelor unor texte specializate și semispecializate; diferența dintre <i>abstract</i> -ul unui articol științific, comentariu și rezumat.		8 ore
4. Texte media: analiză și tehnici de redactare.		4 ore
5. Analiza structurilor unor baze de date (ex. dicționare în format electronic).		4 ore
Bibliografie:		
1. Bidu-Vrânceanu, Angela & Călărășu, Cristina & Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana & Mancaș, Mihaela & Pană-Dindelegan, Gabriela, <i>Dictionar de stiinte ale limbii</i> . Ed. Nemira, Bucuresti, 2001.		



2. Coman, Mihai (coordonator), *Manual de jurnalism. Tehnici fundamentale de redactare*, vol. I – II, Ed. Polirom, Iași, 1997.
3. Lungu Badea, Georgiana, *Mic dicționar de termeni utilizați în teoria, practica și didactica traducerii*, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2012.
4. Roșca, Luminița, *Producția textului jurnalistic*, Ed. Polirom, Iași, 2004.
5. Săvulescu Silvia, *Retorica și teoria argumentării*, Ed. Comunicare.ro, București, 2001.
6. *Terminologia în România și în Republica Moldova*, Volum publicat cu sprijinul Agenției Naționale pentru Știință, Tehnologie și Inovare (ANȘTI), Ed. Clusium, Cluj-Napoca, 2000.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universitățile europene care pregătesc specialiști în domeniu. Întreaga programă de studii METT a fost concepută pentru a satisface cerințele de participare în consorțiul EMT.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	-	-	-
10.5 Curs practic	-corectitudinea și completitudinea cunoștințelor asimilate; -înțelegerea importanței disciplinei studiate precum și a legăturii cu alte discipline fundamentale; -gradul de asimilare a limbajului de specialitate.	Lucrări tip proiect individual	60% - verificare finală 40% - activitate pe parcurs
10.6 Standard minim de performanță			
Însușirea conceptelor întâlnite și discutate la cursurile practice.			

Data completării 10.04.2024	Semnătura titularului de curs -	Semnătura titularului de curs practic Conf. dr. Liana Muthu <i>Liana Muthu</i>
Data avizării în departament 12.04.2024	Semnătura directorului de departament Conf. dr. Renata Georgescu	
Data avizării la Decanat 03.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil <i>[Signature]</i>	Ștampila facultății